

Sandra López Salceda

Translator of English-Spanish



PERSONAL DETAILS

Date of birth: 17 Sept 1987 Place: Narón (Spain)
Nationality: Spanish ID: 32713096N
Phone: (+34) 611 549 946 www.sandrasalceda.com
Email: traducciones@sandrasalceda.com

PROFESSIONAL PROFILE

Freelance translator with over 12 years of experience in language-related jobs. Native speaker of Spanish and Galician. Excellent communicative skills in English and German. Polyvalent profile with great learning ability and adaptability to new tasks and/or work environments. Proactive and problem-solving oriented. Comprehensive knowledge of office software and several ERP systems.

RELEVANT EXPERIENCE (Translation & Teaching)

Jul 2010 → to date **Freelance Translator**
Sworn Translator of English-Spanish with experience in direct and reverse translation of personal and business paperwork.

Feb 2013 → May 2021 **Language Teacher**
English and German lessons for students of all ages and levels, from preschool to adults, in several private schools of A Coruña and surroundings. After-school tutoring, preparation courses for Cambridge and Trinity ESOL examinations and introductory German courses.

ADDITIONAL EXPERIENCE (Administration & Customer Care)

Sep 2022 → Feb 2023	Office Receptionist	<i>GRUPO TT (A Coruña, Spain)</i>
Jun 2022 → Sep 2022	Hotel Receptionist	<i>HOTEL IBERIA (A Coruña, Spain)</i>
Dec 2021 → Jun 2022	Shop Assistant	<i>DECATHLON ESPAÑA (A Coruña, Spain)</i>
Jun 2021 → Dec 2021	Environmental Educator	<i>SOTAVENTO GALICIA (Lugo, Spain)</i>
Nov 2020 → Jan 2021	Logistics & Backoffice Assistant	<i>MEGASA (A Coruña, Spain)</i>
Jan 2017 → Sep 2019	Sales Rep. Assistant	<i>DISCEFA S.L.U. (A Coruña, Spain)</i>
Dec 2016 → Jan 2017	Bartender	<i>BURGER KING (A Coruña, Spain)</i>
Nov 2016 → Nov 2016	Telemarketer	<i>UNIVERSA (A Coruña, Spain)</i>
Apr 2016 → Jul 2016	Procurement Assistant	<i>ALVE ILUMINACIÓN (A Coruña, Spain)</i>
Dec 2011 → Jul 2013	Junior Buyer	<i>GDC STK S.L. (A Coruña, Spain)</i>
Jan 2011 → Dec 2011	Administrative Assistant	<i>DETEGASA (A Coruña, Spain)</i>

FORMAL EDUCATION

- Sep 2005 → Jun 2010 **Universidade de Vigo** (Spain)
Bachelor's Degree in Translation & Interpreting (English-Spanish)
German as a second foreign language
- Oct 2007 → Jul 2008 **Universität Leipzig** (Germany)
Erasmus program

CERTIFICATIONS & COURSES

- Jun 2015 **Official School of Languages** (*A Coruña, Spain*)
Certification of level B1 in German and A2 in Japanese
- Jun 2010 **Spanish Ministry of Foreign Affairs**
Certificate of Sworn Translator of English-Spanish
- Feb 2008 **Sprachenzentrum Universität Leipzig** (*Germany*)
Certification of level B2 in French

PUBLICATIONS

- sep 2013 «**Análise de traducción/autotraducción: "Muller no baño" (Manuel Rivas)**»
Romanica Olomucensia 25.1 (2013): 21-35 (ISSN 1803-4136)

LANGUAGE KNOWLEDGE

	SPANISH	GALICIAN	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	JAPANESE
READING	Native	Native	C2	C1	B2	A2
LISTENING	Native	Native	C2	B2	B2	A2
WRITING	Native	Native	C2	B2	A2	A2
SPEAKING	Native	Native	C2	B1	A2	A2